



1 rue Desjardins
BP 95236
49052 **ANGERS** Cedex 02

L'Office du Mail – Notaire à Angers

Anciennement l'office de la rue des Arènes



Expert en conseil
patrimonial

LE DIVORCE

LA LOI CHANGE, CONTACTEZ-NOUS

Le notaire peut intervenir dans tous les cas de divorce pour favoriser les accords entre époux, à toutes les étapes de la procédure et sur toutes les questions liées à la liquidation du régime matrimonial y compris sur la prestation compensatoire.



Négociation immobilière
06 75 33 02 21

SELARL Nicolas MELON, Notaire à Angers

Téléphone : 02 41 24 17 30

etude.nicolasmelon@notaires.fr

Les quatre cas de divorce

1 - Le divorce par consentement mutuel : les époux sont d'accord sur tous les effets du divorce.

2 - Le divorce pour acceptation du principe de la rupture du mariage : les époux sont **d'accord sur le principe** du divorce mais **pas sur les effets**. Les époux ne doivent plus faire référence aux faits qui sont à l'origine de la rupture.

3 - Rozwód z powodu trwałego zerwania więzi małżeńskiej: postępowanie może zostać wszczęte po dwóch latach separacji, przy czym małżonek będący ofiarą nie może powołać się na klauzulę wyjątkowej niedoli, aby sprzeciwić się żądaniu rozwodu.

Jedynie ustanie wspólnego pożycia małżonków może prowadzić do orzeczenia rozwodu. Nie jest konieczne uzyskanie sądowego zezwolenia na opuszczenie domu małżeńskiego.

4 - Rozwód z orzekaniem o winie: nie ma już żadnego związku między przypisaniem winy a finansowymi konsekwencjami rozwodu (np. małżonek ponoszący winę może uzyskać zasiłek wyrównawczy). Jeżeli małżonkowie złożą zarówno pozew o rozwód z winy małżonka, jak i pozew o rozwód z powodu trwałego zerwania więzi małżeńskiej, sędzia najpierw rozpatruje pozew o rozwód z winy małżonka. Jeśli go odrzuci, orzeknie w przedmiocie pozwu o rozwód z powodu zerwania więzi małżeńskiej.

La procédure

1°) le divorce par consentement mutuel :

Les époux qui optent Strony rozwodu za porozumieniem stron ne muszą już stawać przed sędzią. Umowa rozwodowa może być teraz sporządzona i kontrasygnowana przez prawnika każdej ze stron (niemożliwe jest korzystanie z usług tego samego prawnika) i określa punkt po punkcie wszystkie skutki prawne separacji.

Małżonkowie mają dwutygodniowy okres na ochłonięcie przed podpisaniem umowy.

Dopiero złożenie umowy w rejestrze sądowym nadaje jej moc prawną, czyniąc ją pewną i wykonalną.

2°) inne rozwody

- ☐ Pojedynczy zestaw procedur (rozwód z uznaniem zasady rozpadu małżeństwa, rozwód z powodu zmiany więzi małżeńskiej i rozwód z winy);
- ☐ Możliwość zawarcia ugody przez małżonków i zachęcanie ich do korzystania z mediacji w trakcie całej procedury.

Ainsi, une véritable tentative de conciliation est organisée afin d'inciter les époux à régler à l'amiable les conséquences de leur divorce. Si elle échoue, le juge rend une ordonnance de non-conciliation. Il peut alors ordonner différentes mesures provisoires qui s'appliquent pendant la procédure, notamment :

- ❖ Attribuer à titre gratuit ou non la jouissance du logement. Si l'attribution est faite moyennant une indemnité, le juge peut seulement entériner l'accord des parties mais ne peut en fixer le montant ;
- ❖ Attribuer la jouissance ou la gestion des biens communs ou indivis autres que le logement ou le mobilier du ménage ;
- ❖ Déterminer celui des époux qui devra régler les dettes ;
- ❖ Nommer un notaire en vue d'élaborer un projet de liquidation du régime matrimonial et de formation des lots à partager.

- ☐ Poprzez zniesienie powiązania między winą a konsekwencjami finansowymi w przypadku rozwodu z orzeczeniem o winie;
- ☐ Poprzez usunięcie odniesienia do wzajemnych wyrzutów małżonków;
- ☐ poprzez ułatwienie przejścia od rozwodu spornego do rozwodu za obopólną zgodą z udziałem sędziego lub bez niego, lub do rozwodu poprzez akceptację rozpadu małżeństwa.

Les effets

A quelle date le divorce produit-il ses effets ?

1°) le divorce par consentement mutuel :

- A la date du dépôt de la convention au rang des minutes pour les effets personnels (dissolution du mariage, suppression des droits successoraux, ...).
- A la date du dépôt de la convention au rang des minutes pour les conséquences pécuniaires, à moins que les époux aient décidés d'en reporter les effets.
- Au jour de la transcription en marge des actes d'état civil à l'égard des tiers (créanciers, etc...).

2°) autres divorces

- À la date du prononcé du divorce pour les effets.
- A la date retenue dans l'ordonnance de non-conciliation pour les conséquences pécuniaires, à moins qu'un époux ait demandé au juge de faire remonter les effets du divorce à la date de leur séparation effective (cession de la cohabitation et de la collaboration).
- Au jour de la transcription du divorce en marge des actes de l'état civil à l'égard des tiers.

Que deviennent les donations et avantages matrimoniaux au moment du divorce ?

Przypisanie winy nie ma obecnie wpływu na los świadczeń małżeńskich (np. pierwszeństwo przyznane małżonkowi do przejęcia majątku ze wspólnoty).

Rozwód nie ma wpływu na korzyści, które weszły w życie w trakcie trwania małżeństwa (np. wejście majątku do wspólnoty). Powoduje jednak unieważnienie tych, które stają się skuteczne z chwilą śmierci lub rozvodu (np. klauzula przyznająca pełną wspólność majątkową). To samo dotyczy przyszłych darowizn majątku (powszechnie znanych jako darowizny na rzecz ostatniego żyjącego małżonka), chyba że małżonek, który ich dokonał, życzy sobie inaczej.

La prestation compensatoire

- Principe d'une **prestation compensatoire en capital** qui peut prendre la forme d'une attribution en propriété des biens ou d'un droit d'usage et d'habitation ou d'usufruit, temporaire ou viager. L'accord de l'époux débiteur est désormais exigé s'il s'agit d'attribuer la propriété de biens qu'il a reçus par succession ou donation ;
- ☐ **dozwolone mieszane wypłaty ryczałtu i renty dożywotniej**
- ☐ **uzgodnione dodatki wyrównawcze otwarte dla wszystkich rozwodów: nawet w przypadku spornego rozvodu małżonkowie będą mogli uzgodnić kwotę i warunki wypłaty dodatku;**
- ☐ **możliwość przyznania przez sędziego dodatku wyrównawczego małżonkowi ponoszącemu winę;**
- ☐ **Przyznając zasiłek, sędzia musi w szczególności wziąć pod uwagę:**
- ☐ **wybory zawodowe dokonane przez małżonków w celu wychowania dzieci lub wspierania kariery zawodowej jednego z małżonków;**
- ☐ **szacowany lub przewidywany majątek małżonków w momencie likwidacji;**
- ☐ **emerytury.**
- ☐ **Przekazanie renty wyrównawczej spadkobiercom dłużnika jest ograniczone: w przypadku śmierci małżonka będącego dłużnikiem, renta zostanie odjęta od masy spadkowej przed jakimkolwiek działem, bez możliwości powołania się przez spadkobierców na przysługujący im zachówek. Spadkobiercy są zobowiązani do zapłaty tylko do wysokości aktywów spadkowych.**

Le rôle du notaire

Le notaire est donc impliqué pendant toute la procédure et après le prononcé du divorce, à la demande des époux ou du juge.

☐ W przypadku wszystkich rodzajów rozwodów małżonkowie mogą uzgodnić sposób zniesienia małżeńskiego ustroju majątkowego oraz wysokość renty wyrównawczej. Ułatwia to małżonkom osiągnięcie porozumienia w trakcie postępowania.

Jeżeli nieruchomości podlega wpisowi do księgi wieczystej, konieczne jest zaangażowanie notariusza.

☐ W przypadku postępowania rozwodowego innego niż oparte na wspólnym pozwie, w przypadku braku porozumienia i pod rygorem niedopuszczalności, małżonkowie muszą przedstawić propozycję rozliczenia swoich interesów majątkowych i finansowych.

W celu sporządzenia wniosku powinni skonsultować się z notariuszem, który jest jedynym profesjonalistą naprawdę specjalizującym się w podziale.

☐ Jeśli małżonkowie nie osiągną porozumienia w trakcie postępowania, sędzia orzeknie rozwód i zarządzi zniesienie małżeńskiego ustroju majątkowego.

Musi to nastąpić w ciągu roku od uprawomocnienia się wyroku rozwodowego. W przeciwnym razie notariusz sporządzi procès-verbal de difficultés (raport o trudnościach) zawierający odpowiednie oświadczenia stron i przekaze go do sądu.

Sąd może przedłużyć termin do sześciu miesięcy.

☐ Jeżeli w tym okresie transakcje nadal nie zostaną sfinalizowane, sąd, ponownie poinformowany przez notariusza, rozstrzygnie wszelkie pozostałe spory między stronami.

Synthèse des conseils suite à notre entretien du

1. Soit vous apprenez le polonais
2. Soit vous prenez rendez-vous.
- 3.

L'étude vous fera régulariser une lettre de mission reprenant précisément les coûts engendrés (honoraires, droit de partage, droit d'enregistrement, formalités, etc...).

Le service comptabilité de l'étude (comptabilite.49007@notaires.fr) se tient à votre disposition pour un devis précis.